



彩色世界童话金典

第八卷



聪明的兄妹

CONG MING DE XIONG MEI



接力出版社



全球最畅销的彩色经典童话图书 每一个孩子的必读金典



ORIGINALLY PUBLISHED BY DAMI EDITORE

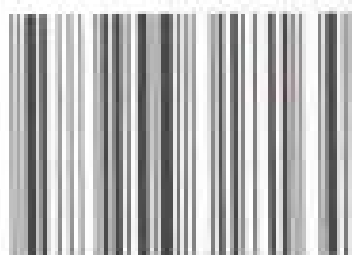


SIMPLIFIED CHINESE CHARACTER EDITIONS PUBLISHED BY JIELI PUBLISHING HOUSE



CHINESE EDITIONS TRANSLATED BY MILKY WAY CULTURAL CONSULTING CO., LTD.

ISBN 7-80631-816-X



9 787806 318164 >

1 • 344

¥4.70



聪明的兄妹

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

聪明的兄妹
不来梅的音乐家





聪明的兄妹

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

聪明的兄妹
不来梅的音乐家



接力出版社
JIELI PUBLISHING HOUSE



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jiel Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有者的出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·美人鱼卷·聪明的兄妹/苏真主编；意大利达米出版社编
译——南宁：接力出版社，2001.3
ISBN 7-80631-816-X

I. 彩… II. 苏… III. 童话—作品集—世界 N. 119

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22513 号



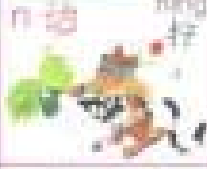
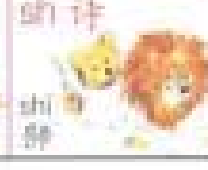
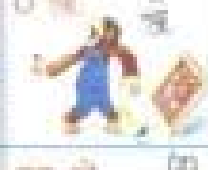
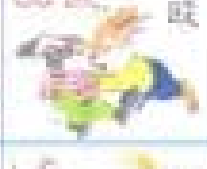
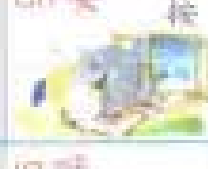
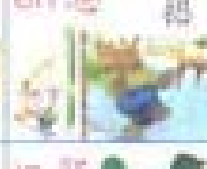
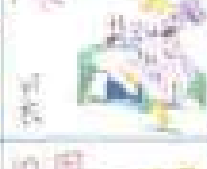
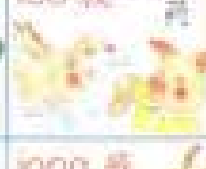
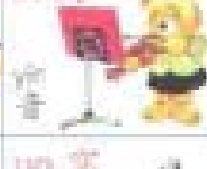
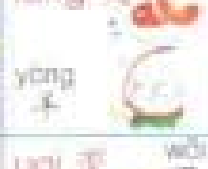
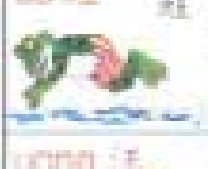
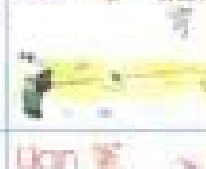
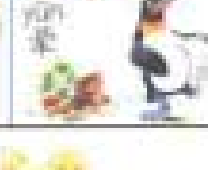
编辑：于 娜 古 丽 白雪静 叶 敏 苏 真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭刚 肖石忠 邹 文 杨京玉
杨向荣 胡 刚 陈莹安 柯尊文 魏应俊 周丽莉
葛 芳 程西宁 蔡曙光 戴逸玲 (杨旦凡笔尖为序)
插画：Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libio Mureja, Matthew Wolf, Marco Campanella
责任编辑：黄 俊 张美爱 乔 凤
装帧设计：宋克威 胡 刚

出版发行：接力出版社
出版策划：北京银河文化信息咨询公司
经销：新华书店
制版：北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷：人民美术印刷厂
开本：889×1194 1/32
印张：1
版次：2001 年 5 月南宁第 1 版
印次：2001 年 5 月北京第 1 次
版权登记号：林图登字 26-2001-047 号
定价：18.80 元(全 4 册) 4.70 元(每册)



汉语拼音声母韵母表



shēng mǔ biǎo 声母表 	b 玻 	p 坡 	m 摸 	f 佛 	d 得 
t 特 	n 纳 	l 勒 	g 哥 	k 科 	h 喝 
j 基 	q 欺 	x 希 	zh 知 	ch 吃 	sh 诗 
r 日 	z 资 	c 雌 	s 思 	shēngdiao biāo 声调符号 四声 阴平 阳平 上声 去声 大调子 平声 阴平 阳平 上声 去声 大调子 平声 阴平 阳平 上声 去声 (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)	
yǔn mǔ biǎo 韵母表 	a 啊 	o 喔 	e 鹅 	ai 哀 	ei 哎 
oo 欧 	ou 欧 	an 安 	en 恩 	ang 昂 	eng 亨韵的母 
ong 翁韵的母 	i 衣 	ia 呀 	ie 耶 	iao 腰 	iou 优 
ian 烟 	in 因 	iang 央 	ing 英 	xiong 熊 	u 乌 
uo 蛙 	uo 窝 	uai 歪 	uei 威 	uan 弯 	uen 温 
uang 汪 	ueng 翁 	ü 迂 	üe 约 	üan 冤 	ün 晕 

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学，推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母，在字母表里规定顺序和名称。在声母表和韵母表里规定拼法，另有声调符号和隔音符号的规定。

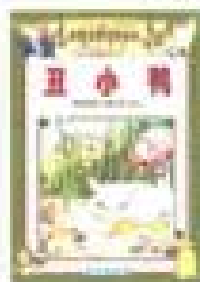




阿拉丁卷

丑小鸭卷

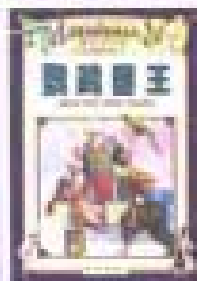
灰姑娘卷



拇指姑娘卷

伊凡王子卷

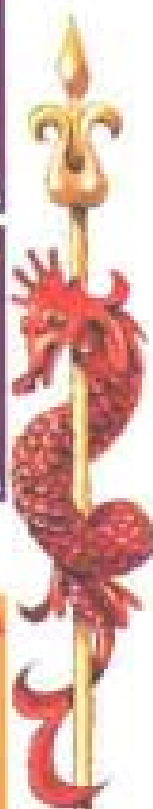
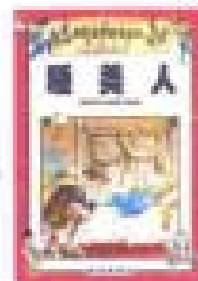
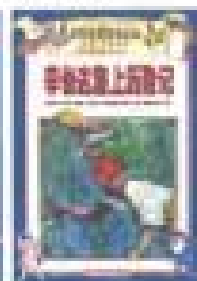
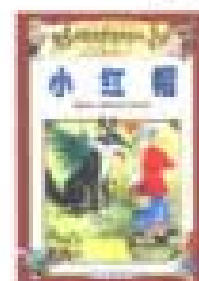
小人国卷



小红帽卷

水手辛伯达卷

睡美人卷





聪明的兄妹

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

聪明的兄妹
不来梅的音乐家



由意大利达本出版社和北京润河文化信息咨询有限公司授权接力的南航出版社
出版发行。所有其他权利保留。未经许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。
违者必究。

影化世界酒店金典·名人精英·大觀園創見錄/潘凌主編, 黃大利、沈志強、劉國編
— 廣州: 廣世出版社, 2001.3
400頁, 24cm, 21.00元

出版发行：接力出版社
 出版策划：北京银河文化信息咨询公司
 编辑：新华书店
 北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
 印刷：人民美术出版社
 开本：889×1194 1/32
 印张：1

第一次 2001 年 5 月南京第 1 版
 第二次 2001 年 5 月北京第 1 次
 图书登记号: 津图登字 20-2001-047 号
 定价 18.80 元(全 4 册); 4.70 元/册

聪明的兄妹

德国童话 原著\格林兄弟



qián yǒu yí gè hěn qióng de kǎn
前，有一个很穷的砍

chái jiàng tā yǒu liǎng gè hái zǐ
柴匠，他有两个孩子，

ér zǐ jiào hēng shé er nǚ ér jiào gé lì tè
儿子叫亨舍尔，女儿叫格丽特

er tā men zhù zài sēn lín zhōng de yí jiān xiǎo wū
尔。他们住在森林中的一间小屋

lǐ hái zǐ men de mǔ qīn zǎo jiù sǐ le
里，孩子们的母亲早就死了。



kǎn chái jiàng wèi le shēng huó máng gè bù líng měi tiān zǎo chū
砍柴匠为了生活忙个不停，每天早出

wǎn guī cóng lái méi yǒu gōng fu lái zhào kàn hái zǐ yú shì
晚归，从来没有工夫来照看孩子。于是，

tā wèi hái zǐ men qū le yí gè hòu mā xī wàng zhè xiōng mèi liǎ
他为孩子们娶了一个后妈，希望这兄妹俩

néng dé dào tā de zhào gù
能得到她的照顾。

kě shì kǎn chái jiàng de qī zǐ gēn běn jiù bú shì yí gè
可是，砍柴匠的妻子根本就不是一个

hǎo rén tā cháng cháng nuè dài hái zǐ ér qiě bù tíng de láo lao
好人。她常常虐待孩子，而且不停地唠唠

dāo dāo bào yuàn kǎn chái jiàng tā lǎo shì quàn zhàng fu bǎ hái zǐ
叨叨抱怨砍柴匠。她老是劝丈夫把孩子

rēng dào sēn lín lǐ qù
扔到森林里去。

jiā lǐ gēn běn jiù méi yǒu nà me duō dōng xī gòng wǒ men
“家里根本就没有那么多东西供我们

chī chī fàn de zuǐ tài duō le wǒ men dài gǎn zǒu nà liǎng gè
吃，吃饭的嘴太多了！我们得赶走那两个

xiǎo jiā huò
小家伙。”

kǎn chái jiàng shuō tā men méi yǒu qīn mā wǒ men yīng gāi
砍柴匠说：“他们没有亲妈，我们应该

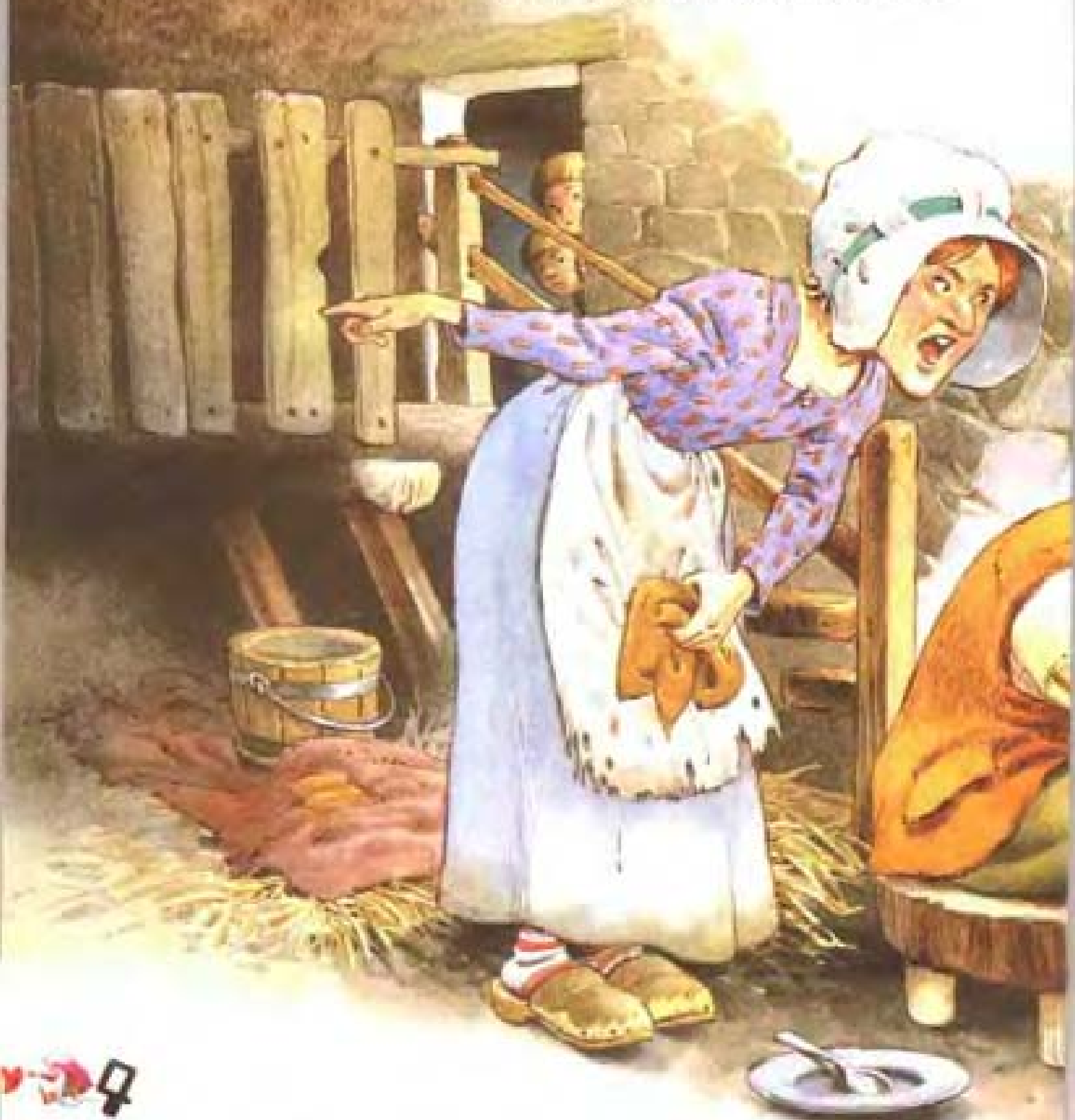
hǎo hǎo de zhào gù tā men cái duì rú guǒ bǎ tā men rēng dào sēn
好好地照顾他们才对。如果把他们扔到森

lín lǐ qù tā men huì bèi yě shòu chī diào de。
林里去，他们会被野兽吃掉的。”

zhè ge xīn cháng è dú de nǚ rén kě bù
这个心肠恶毒的女人可不

guǎn hái zǐ men de sǐ huó tā yòu shuō
管孩子们的死活，她又说：

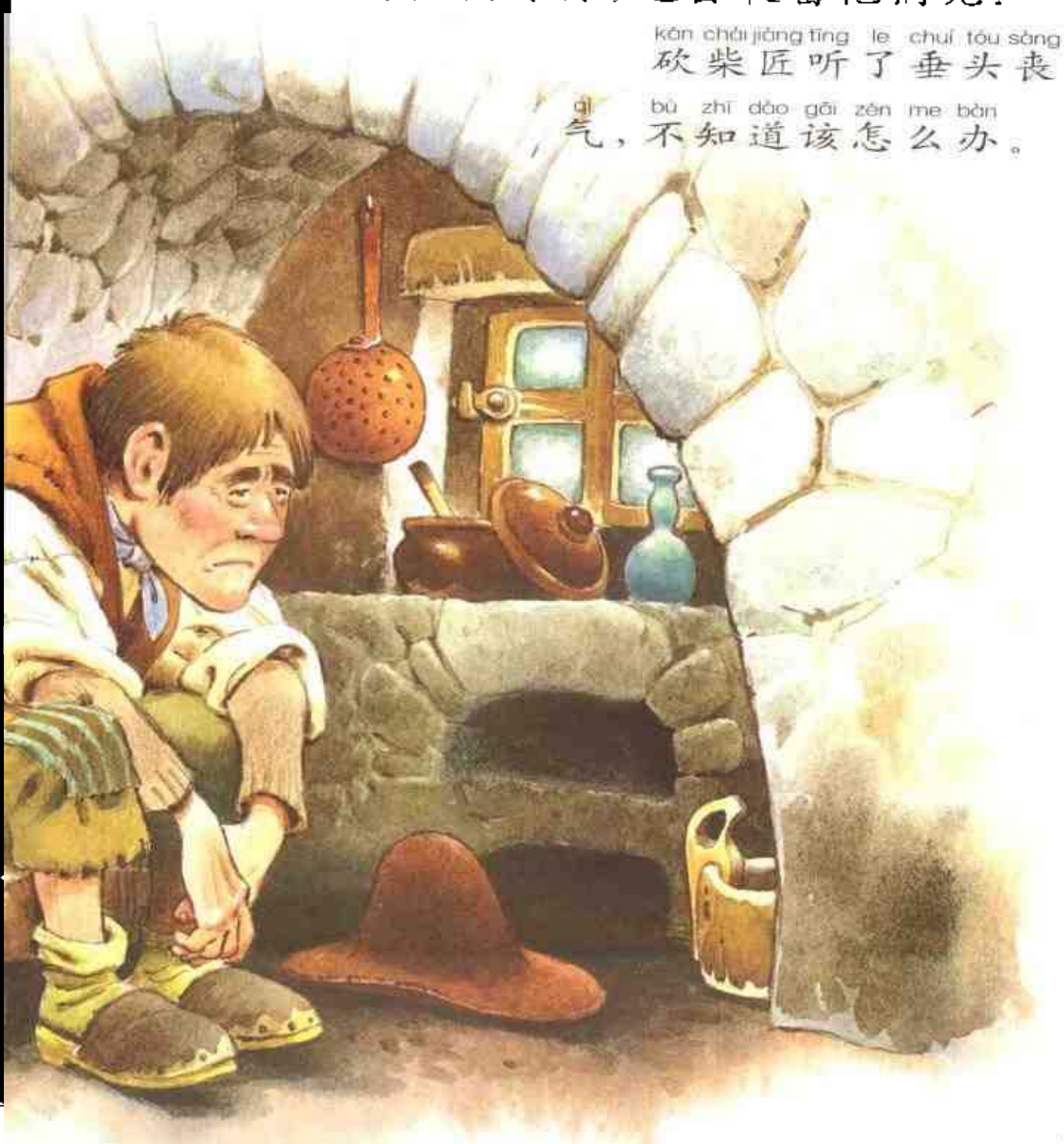
dōu guài nǐ méi yòng méi yǒu běn shì yǎng
“都怪你没用，没有本事养



huó yì jiā rén rú guǒ bù gǎn zǒu tā men wǒ men quán dōu déi
活一家人。如果不赶走他们，我们全都得
è sǐ wǒ kàn jiù bǎ tā men lǐng dào lí jiā jǐ lǐ wài de
饿死！我看，就把他们领到离家几里外的
sēn lín lǐ ràng tā men zhǎo bú dào huí lái de lù nǐ gěi tā
森林里，让他们找不到回来的路！你给他
men shēng yì duī huǒ zài gěi tā men yì diǎn miàn bāo shàng shān kǎn
们生一堆火，再给他们一点面包。上山砍
chái de rén kàn jiàn le yān huǒ jiù huì fā xiàn tā men shuō bu
柴的人看见了烟火，就会发现他们。说不
dìng shén me rén kàn tā men kě lián hái huì shōu liú tā men ne
定什么人看他们可怜，还会收留他们呢！”

kǎn chái jiāng tīng le chuí tóu sàng
砍柴匠听了垂头丧

qì bù zhī dào gāi zěn me bàn
气，不知道该怎么办。



zhè tiān wǎnshàng hēng shě ěr hé gé lì tè
这天晚上,亨舍尔和格丽特

ěr tīng jiàn le fù mǔ de tán huà gé lì tè
尔听见了父母的谈话,格丽特

ěr shāng xīn de kū le qǐ lái hēng shě ěr àn
尔伤心地哭了起来,亨舍尔安

wèi mèi mei
慰妹妹:

bié hài pà rú guó tā men zhēn
“别害怕,如果他们真

bǎ wǒ men rēng dào sēn lín lǐ bù guǎn
把我们扔到森林里不管

le wǒ men yí dìng huì zhǎo dào huí
了,我们一定会找到回

jiā de lù
家的路。”

hēng shě ěr zài liǎng gè dà rén
亨舍尔在两个大人

shuì zháo le yǐ hòu jiù qiǎo qiǎo de dǎ
睡着了以后,就悄悄地打

kāi mén chū qù zài fáng qián jiǎn le mǎn
开门出去,在房前捡了满

mǎn yí kǒu dai xiǎo bái shí zǐ rán hòu huí
满一口袋小白石子,然后回

dào chuáng shàng
到床上。

dì èr tiān zǎo chén jì mǔ guò lái huàn xǐng
第二天早晨,继母过来唤醒

tā men shuō kǎn chái jiàng yào qù sēn lín lǐ kǎn chái
他们,说砍柴匠要去森林里砍柴,

dài tā men yì qǐ qù yòu gěi le tā men yì xiǎo kuài miàn bāo zuò
带他们一起去,又给了他们一小块面包做

wǔ cān hēng shě ěr tōu tōu dài shàng shí zǐ gé lì tè ěr ná
午餐。亨舍尔偷偷带上石子,格丽特尔拿

zhe miàn bāo hé bà ba shàng le lù
着面包和爸爸上了路。

dāng tā men zǒu jìn sēn lín shēn chù shí hēng shě ěr biàn zhè
当他们走进森林深处时,亨舍尔便这

lǐ yì kē nà lǐ yì kē de zài lǜ sè de qīng cǎo dì shàng sā
里一颗、那里一颗地在绿色的青草地上撒





shàng le xiǎo bái shí zǐ
上了小白石子。

dào le yí gè dì fāng , kǎn chái jiǎng zhōng yú xià le hěn dà
到了一个地方，砍柴匠终于下了很大
de jué xīn bǎ tā men cāi xià , yú shì hú luàn zhǎo le yí gè jiè
的决心把他们撵下，于是胡乱找了一个借
kǒu jiù zǒu le 。 liǎng gè hái zǐ fā xiàn zhēn de zhǐ yǒu tā men zì
口就走了。两个孩子发现真的只有他们自
己了。



dào le wǎnshàng kǎn chái jiàng hái méi yǒu huí lái mèi
到了晚上，砍柴匠还没有回来。妹

mèi kāi shǐ shāng xīn de kū qǐ lái hēng shě ěr yě jué de
妹开始伤心地哭起来，亨舍尔也觉得

yǒu xiē hài pà dàn tā jìn liàng zhuāng
有些害怕，但他尽量装

chū ruò wú qí shì de yàng zi hái
出若无其事的样子，还

bù tíng de ān wèi mèi mèi
不停地安慰妹妹。

bié kū wǒ fā shì jí
“别哭，我发誓即

shǐ bà ba bù huí lái jiē wǒ
使爸爸不回来接我

men wǒ yě huì
们，我也会

bǎ nǐ dài huí
把你带回

jiā!”
家！”

hǎo zài nà
好在那

tiān wǎn shàng yuè
天晚上月

liàng hěn yuán liǎng gè hái
亮很圆，两个孩子

zi yì zhí děng dào hán lěng de yuè
子一直等到寒冷的月

guāng zhào jìn shù lín lǐ lái
光照进树林里来。

hǎo le lā zhe wǒ de shǒu hēng shě ěr shuō wǒ
“好了，拉着我的手！”亨舍尔说，“我

men yí dìng néng ān quán dào jiā nǐ qiáo zhe jiù shì le
们一定能安全到家，你瞧着就是了！”

zài míng liàng de yuè guāng xià xiǎo bái shí zǐ shǎn shǎn de fā
在明亮的月光下，小白石子闪闪地发

chū liàng guāng liǎng gè hái zi shùn zhe xiǎo bái shí zǐ zhǎo dào le huí
出亮光，两个孩子顺着小白石子找到了回

jiā de lù
家的路。





tā men qiāo qiāo de pá jìn yí shàn bàn yǎn de chuāng hu yì
他们悄悄地爬进一扇半掩的窗户，一
diǎn dōu méi yǒu jīng dòng fù mǔ
点都没有惊动父母。

suī rán yòu lěng yòu lèi dàn shì xiè tiān xiè dì tā men zǒng
虽然又冷又累，但是谢天谢地，他们总
suàn hái shì huí dào jiā le liǎng gè hái zǐ qiǎo wú shēng xī de liū
算还是回到家了，两个孩子悄无声息地溜
jìn le bèi wō
进了被窝。

dì èr tiān jì mǔ fā xiàn tā men yòu pǎo le huí lái zhēn
第二天，继母发现他们又跑了回来，真
shì qì jí le tā zài hái zǐ men miàn qián qiáng yā zhù nù huǒ
是气极了。她在孩子们面前强压住怒火，
suǒ shàng wò shì mén kāi shǐ zé mǎ zhàng fu méi
锁上卧室门，开始责骂丈夫没
yǒu àn tā de ān pái qù zuò
有按她的安排去做。

ruǎn ruò de kǎn chái jiàng hái zài fēn biàn
软弱的砍柴匠还在分辨，
jì gǎn dào kuì jiù yòu pà dé zuì le cán rěn de
既感到愧疚又怕得罪了残忍的
qī zī tā xīn rú dāo jiǎo
妻子，他心如刀绞。



